



尤利烏斯·伏契克

尤利烏斯·伏契克

蘇聯 庫茲涅佐娃著
慧 文 譯

上 雜 出 版 社



Р.Р.КУЗНЕЦОВА
ЮЛИУС ФУЧИК
ИЗДАТЕЛЬСТВО“ЗНАНИЕ”
1953.4.10 МОСКВА

尤利烏斯·伏契克

著 者 庫茲涅佐娃
譯 者 慧 文

編號.646 版.278(10) 57頁 32開 57 000 字

一九五三年十一月第一版(初1)

上海印 0 001—10 000

本版印數 10 000 冊

定價 4 000 元

• 出 版 者 •

上 海 出 版 社

上海寧波路六五五號

以琳印刷廠製版

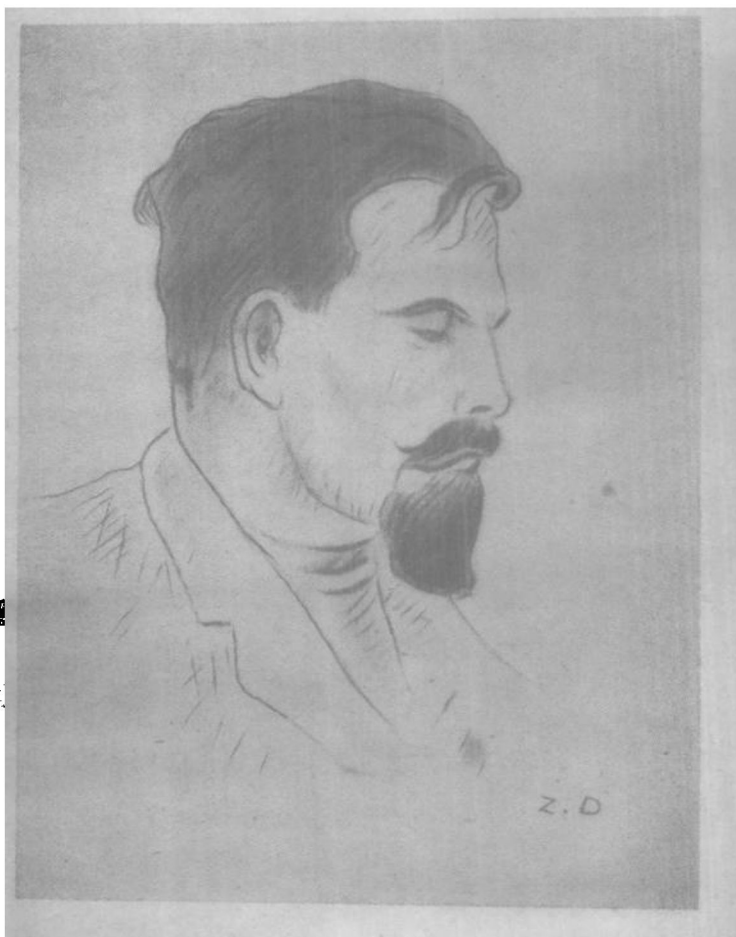
中和印刷廠印刷

• 版 權 所 有 •



伏契克和他的夫人古斯達·伏契柯娃

一九三四年



在納粹秘密警察監獄中的伏契克(素描)

(捷克)斯丹尼克·德伏爾札克作

目 錄

一 伏契克和他的「絞刑架下的報告」	一
二 伏契克的少年時代	二
三 伏契克的革命活動和文化活動	六
四 到蘇聯去	一三
五 革命的理想、回國後的活動	二〇
六 反對法西斯主義的鬥爭	二九
七 監獄也是一個戰場	四四
八 「絞刑架下的報告」	四九

附 錄

- 一 伏契克永垂不朽！人類永生！……………七三
- 二 伏契克的豐功偉業……………八〇
- 三 伏契克——爲和平與勞動羣衆幸福而鬥爭的戰士……………八七
- 四 共產黨人作家尤利烏斯·伏契克……………九五

一 伏契克和他的「絞刑架下的報告」

捷克共產黨員作家尤利烏斯·伏契克的名字，已經變成爲人類幸福的將來、爲共產主義、爲和平而奮鬥的象徵。把自己的全部力量和生命獻給解放勞動羣衆的事業的這種人底心思和憧憬，對於每個勞動者是感到親切的。崇高的、積極的和愉快活潑的戰士底勇敢形象，正鼓舞全世界各國人民去反對戰爭挑撥者，爭取自由，爭取和平的創造性勞動。熱愛生活和人們、爲人類幸福而鬥爭的戰士的共產黨人愛國者底面貌，是爭取和平事業的神聖鬥爭中的榜樣。尤利烏斯·伏契克所著的絞刑架下的報告一書，在第二次世界和平大會上曾被授予國際和平獎金。

絞刑架下的報告是從蓋世太保監獄●中偷運出來的札記。這本書已翻譯成許多種語言。絞刑架下的報告已用五十七種文字出版。光是在蘇聯，伏契克的這本書已被譯成二

●蓋世太保監獄是德國佔領者的秘密警察局（即蓋世太保）所設的監獄——譯者。

十三種文字。具有深刻的政治思想的這部著作，已獲得了千百萬讀者的熱烈響應。尤利烏斯·伏契克的書，是對法西斯主義的判決書，也是對產生法西斯主義的制度的判決書。伏契克在自己的札記中，善於揭露法西斯思想底橫暴的帝國主義的本質，確切地表明法西斯主義必遭滅亡，證明法西斯主義最後死亡的必然性。

伏契克的關於捷克愛國志士在德國佔領時期從事地下活動的動人的故事，以及那些和他一樣堅毅地走上了積極反抗道路的樸實的人們的形象，號召各國勞動羣衆去勇敢地爲和平而奮鬥。書的結語在我們的時代裏聽起來像警告一樣：「人們，我愛你們。你們要警惕！」

絞刑架下的報告，在我們時代正是反對發動朝鮮戰爭的美國侵略者的武器，是反對那些爲了利潤而強迫人民流出自己鮮血、獻出生命的各國帝國主義者的工具。這部永垂不朽的書底作者名字，今天正是對保衛和平事業的各國人民的熱烈號召。

二 伏契克的少年時代

不僅尤利烏斯·伏契克的著作，而且他的作爲人和作家的整個面貌，正鼓勵勞動羣衆去進行鬥爭。伏契克的一生不啻是一個共產黨人以及爭取和平、爭取社會主義的戰士底一部功勳史。

尤利烏斯·伏契克於一九〇三年生在布拉格市的斯米霍夫工人區。伏契克的父親在大資本家的林霍佛大冶金工廠裏當一名五金工人。此後，他的家庭遷到皮爾森城。在那裏伏契克度過了兒童時代和少年時代。

皮爾森是個大工業中心。在這裏有史可達軍火工廠，他的父親在這個廠裏工作。在伏契克的童年時代，曾帶午飯給做工的父親吃，正像其他工人的孩子們一樣，對工廠裏發生的一切事情很感興趣。到第一次世界大戰結束時，伏契克已經是一位少年，在史可達工廠裏曾經組織了一次大罷工，參加者約有四萬人。所有這一切，對伏契克這樣一個敏感的孩子說來，自然不會無影無踪地過去的。

熟悉伏契克的人們，敘述他的傑出而多方面的才能。他很早就出現在舞臺上，學會背臺詞。他的叔父是個有名的音樂家。父親是個業餘歌唱家，並且早在布拉格，這些時在皮爾森就參加了業餘公演。他把兒子也帶上舞臺。伏契克自五歲起就在皮爾森戲院

表演。一九〇八年，他同皮爾森演員劇團一塊兒到了柏林。

伏契克自幼年起，就生動地對待周圍的一切事物。他在學校求學時，出版了手寫的雜誌，當時大部分文章是他自己寫的。讀了許多書，特別醉心於捷克作家們：楊·聶魯達、聶姆卓娃、伊拉謝克。他最喜歡楊·聶魯達。在他的幼年時代的日記中，發現有關於這位十九世紀傑出的捷克民主主義者的記載。

閱讀楊·聶魯達的書，使伏契克養成對資產階級的捷克的實際情形底批判態度。

伏契克應當大大歸功於楊·聶魯達——諷刺作家和政論家。

大概，用批判地評定他的周圍的資產階級的實際情形的企望，驅使伏契克自然和諷刺性雜誌合作。他的最初的幾篇小說，是登載在別害怕雜誌上的。該雜誌係著名捷克作家卡萊爾·却丕克和詩人約瑟夫·斯伐托瀆露克·馬哈爾所主編的。當伏契克在該雜誌發表第一篇小品文的時候，他還是一位中學生。往後，這位青年作者和雜誌編輯部之間就建立了經常聯繫。

早在一九二〇年，伏契克就加入左派社會民主黨人的青年團，被選為大學生委員會委員。

偉大十月社會主義革命的勝利，對捷克和斯洛伐克人民的命運發生決定性的影響。它，引起多民族奧匈帝國的瓦解，推動了促成捷克斯洛伐克共和國成立的革命民族解放運動。

後來，尤利烏斯·伏契克寫道：

「……一九一七年十一月七日俄國各民族偉大社會主義革命的開端和一九一八年十月二十八日我們的民族解放日。

這不是偶然的對照……。如果沒有十一月七日，便沒有也不會有我們的十月二十八日……。如果一九一四年捷克人還希望在奧帝國範圍內，從維也納得到某些讓步的話，那麼，在一九一七年十一月七日以後，他們就不會想到同奧地利的任何妥協。在世界六分之一土地上獲得了勝利的民族自決思想，使我們的十月二十八日充滿了新內容——不是要求部分的讓步，而是徹底地要求自由的獨立的捷克斯洛伐克。」●

雖然由於右翼社會民主黨人背叛捷克斯洛伐克勞動羣衆的結果，未能達到完全戰勝剝削者，可是爭取實現革命任務、爭取社會主義共和國勝利的鬥爭本身，在成立資產階

級的捷克斯洛伐克以後，却仍是繼續的，它喚醒廣大羣衆參加社會、政治生活。

三 伏契克的革命活動和文化活動

蘇俄的實例，鼓勵各國無產階級去反對資本主義制度。在國外產生了共產黨。

捷克斯洛伐克共產黨是在一九二一年成立的。不久，伏契克就成爲共產黨員了。他的行爲中的這種一貫性，正說明這位作家底一切今後的生活道路和創作道路；他的才幹是在緊張的階級鬥爭時期成熟起來的。蘇維埃國家的存在，捷克斯洛伐克本身共產黨的成立，改變了國家政治生活的整個進程，按新的軌道指導思想鬥爭，指導文化和文學的發展。一些優秀的先進的作家們，在十月革命以後，在世界觀上和創作方面有了根本的轉變。許多作家身受第一次世界大屠殺的慘禍，確信資本主義制度的動搖和眼見民族資產階級的叛變行爲，另一方面以蘇俄爲實例看到勞動羣衆的期望的具體表現，所以他們站到戰鬥着的無產階級方面來了。年輕的蘇聯文學，高爾基和馬雅可夫斯基的著作，幫助他們更深刻地理解已經發生的事件。

在二十年代，共產黨員作家紐曼、瑪耶羅娃、奧爾勃拉赫等，在長久的探索以後，終於走上了現實主義藝術的道路，他們把自己的生活和創作同無產階級鬥爭聯繫起來了；年青的伊爾日·佛利凱爾成爲捷克斯洛伐克無產階級詩歌的首創人之一了。尤利烏斯·伏契克正是在捷克文學中新思潮的萌芽時期開始寫作的。伏契克本人關於自己的少年時代、關於最初的幾篇政論作品回憶道：

「我是在戰爭時期裏長大的。這對於一個青年來說有着特殊的意義。當戰爭開始時才十二歲的人，在戰爭結束時，雖然仍舊用兒童的眼光來觀察事件，但却具有二十五歲成年人的經驗了。因此，我看到了，在這個世界裏，人們違反自己的意志在屠殺同時又充滿了求生的慾望，這個世界一定是有毛病的。於是我開始批判這個世界。書籍和戲劇對我來說是這個世界的主要部分。我分析了它們，才看出來，有的書在講真話，有的書不是謊話連篇，就是根本什麼話也不說。我認爲，爲了沒有謊話連篇的書，也沒有不說話的書，那就應該把這一點說出來。我把這當作是我參加爲美好世界而進行的鬥爭。因此我開始寫作論書籍和論戲劇的文章。我第一篇發表的文章，我多少記得是論佛利凱爾的。我在自己的批評事業中，多半請教於楊·聶魯達、伊爾日·佛利凱爾和沙爾達。」

往後，伏契克終於把自己的文藝活動視爲爭取美好新世界的總鬥爭的一部分。所以，他之轉到寫政論、從事政治活動，乃是合乎規律的。一九二二年在皮爾森共產黨真理報上開始刊登了關於個別戲劇演出、關於戲劇的評論，伏契克以後就成爲政治記者，而在人民最困難的時機（敵人佔領時期）成爲共產黨的組織家、中央委員。伏契克以後一切的生活道路和創作道路，乃是共產黨戰士的文學活動和社會政治活動密切聯繫的證明。

一九二三年，伏契克成爲左派雜誌社會主義者的記者。那時，伏契克在布拉格繼續求學。他在布拉格大學哲學系學習，聽有名的進步的學者、史學家、教授詹涅克、尼耶德利的講課。家裏沒有錢給他，他不得不做工。一九二三年，伏契克在築路工程上幹活，建築工人們因爲他的生氣勃勃的性格，因爲他的富於人性，因爲他經常會很中肯地敘述世界上發生了什麼事情、敘述蘇聯的生活，都喜歡伏契克。

伏契克同無產階級的這種接近，早在政論活動初期，就多方面決定了在國內革命運動低落和資本主義局部穩定的整個時期內他的文章的內容和方向。那時，有許多「左翼」作家，在文化領域內脫離革命綱領。在文學中佔優勢的是所謂「詩學派」，他們摹倣

法國頹廢派，用「純粹的」抒情詩來對抗革命藝術。一九二五年起，伏契克在大學生共產黨員出版的先鋒雜誌上寫文章。

一九二六年，創辦了文學批評雜誌創造，尤利烏斯·伏契克以該雜誌記者的資格而撰稿。一九二七年，伏契克成為創造雜誌的編輯。同時他編輯根——捷克各書局聯合會的雜誌，是向讀者報導新出版書的消息的。出版者追求着完全商業性的目的，要求推廣資產階級的唯美主義文學。伏契克不能容許雜誌的這種方針，這也就是他離開編輯部的主要原因。在最後一篇文章中，他因捷克新書的宣傳使捷克輿論界的雜誌獲得有積極作用的東西而向讀者和記者表示謝意，他也「感謝」露骨的反動派批評家，因為他們惡毒地抨擊他的獨立的意見，在他面前揭露了資產階級批評「自由」的真正本質。伏契克在這篇文章中寫道：

「他們以『吃誰的飯，唱誰的歌』為題目的講演，給我以研究資本主義制度下意見

● 一九二三年在共產黨機關報上發表的一代的書一文，是分析佛利凱爾的詩集艱難的時期的，此書標誌着詩人轉到無黨階級作家陣營中來。

● 尤利烏斯·伏契克文集一二—一三頁。一九五〇年在拉格出版。

『獨立』的豐富材料。」●

伏契克甚至在往後許多年內，還是同資產階級批評家和反動派作了鬥爭。

離開根雜誌，還同要求加強創造雜誌的工作有關。這時正值一九二九年經濟危機開始。捷克斯洛伐克的資產階級政府，因工人運動的高漲而發生恐懼，早在一九二八年秋天就封閉了所有共產主義刊物。共產黨在緊張的鬥爭時期，仍然沒有自己出版的機關報。

一九二八年十一月起，伏契克成爲創造雜誌的實際編輯，在其中寫稿到一九三八年慕尼黑協定以後該雜誌停刊爲止。在創刊號上，登載了捷克知識分子對取消共產主義刊物的正式抗議書。這篇抗議書，簽名的有沙爾達、尼耶德利、作家斯大什克及其他捷克知識分子代表人物。

在創造雜誌中，伏契克底積極的記者活動開始了，他的作家天才、他的組織家的能力發展起來了。伏契克善於使這個雜誌具有明確的政治方向。

在形成伏契克（戰鬥的勇敢的記者和政論家）的觀點和整個性格中，共產黨及其優秀的代表人物們底作用，是很大的。在共產黨刊物紅色權利報和創造的編輯部人員中，有不少捷克共產黨的活動家，許多進步作家。伏契克曾同長時期擔任紅色權利報主編的